

Ваторопина Елена Васильевна,
учитель английского языка
высшей квалификационной категории
МАОУ СОШ № 67 с углубленным изучением
отдельных предметов г. Екатеринбурга, 2015

**Материал для проведения внеклассного мероприятия
по английскому языку "Знатоки пословиц"**

English Proverbs

1. *Custom is a second nature* – Привычка – вторая натура.
2. *A cat in gloves catches no mice* - Кот в перчатках мышей не поймает (дословный перевод). *Без труда не вытащишь и рыбки из пруда*
3. *Deeds, not words* - Нужны дела, а не слова (дословный перевод). *О человеке судят по его делам.*
4. *Every dog has his day* - У каждой собаки свой праздник бывает. (дословный перевод). *Будет и на нашей улице праздник.*
5. *There is no smoke without fire* - Нет дыма без огня.
6. *Pride goes before a fall* - Гордыня до добра не доводит (дословный перевод). *Кто слишком высоко летает, тот низко падает*
7. *The proof of the pudding is in the eating* - Чтобы узнать, каков пудинг, надо его отведать (дословный перевод). *Все проверяется на практике*
8. *Neck or nothing* - Либо добыюсь, либо себе шею сверну (дословный перевод). *Либо пан, либо пропал*
9. *Don't count your chickens before they are hatched* - Не считай цыплят, пока они не вылупились (дословный перевод). *Цыплят по осени считают*
10. *Practice what you preach* - Поступай так, как проповедуешь (дословный перевод). *Слова не должны расходиться с делом* (русская пословица).
11. *It is no use crying over spilt milk* - Бесполезно лить слезы над пролитым молоком (дословный перевод). *Слезами горю не поможешь*
12. *Brevity is the soul of wit* - Краткость - душа ума (остроумия) (дословный перевод). *Краткость - сестра таланта*
13. *No news is good news* - Отсутствие новостей - хорошая новость (дословный перевод). *Лучшая новость - отсутствие всякой новости*

14. *Don't trouble trouble until trouble troubles you* - Не тревожь беду, пока беда сама не потревожит тебя (дословный перевод). *Не буди лиха, пока лихо тихо*
15. *East or West, home is best* - Восток ли, запад ли, а дома лучше всего (дословный перевод). *В гостях хорошо, а дома лучше*
16. *Great boast, small roast* - Много похвальбы, да мало жареного (дословный перевод). *Звону много, толку мало*
17. *Don't cross a bridge till you come to it* - Не переходи моста, пока ты до него не добрался (дословный перевод). *Наперед не загадывай* (русская пословица). *Не дели не убитого медведя* (русская пословица). *Не говори «гон», пока не перепрыгнешь* (русская пословица).
18. *Bad news travels fast* - Плохая весть быстро передается (дословный перевод). *Плохая молва на крыльях летит* (русская пословица).
19. *Scratch my back and I'll scratch yours* - Почеши мне спину, тогда я твою почешу (дословный перевод). *Услуга за услугу* (русская пословица).
20. *Hunger is the best sauce* - Голод - лучшая приправа (дословный перевод). *Голод - лучший повар* (русская пословица).
21. *Appetite comes with eating* - *Аппетит приходит во время еды.*
22. *Appearances are deceitful* - *Наружность (внешность) обманчива.*
23. *What is done cannot be undone* - Что сделано, того не переделаешь (дословный перевод). *Сделанного не воротить* (русская пословица).
24. *Every cloud has a silver lining* - Всякое облако серебром оторочено (дословный перевод). *Нет худа без добра* (русская пословица).
25. *First think, then speak* - Сперва подумай, потом говори (дословный перевод). *Слово не воробей, вылетит, не поймаешь* (русская пословица).
26. *One good turn deserves another* - Одна хорошая услуга заслуживает другую (дословный перевод). *Долг платежом красен* (русская пословица).
27. *To tell tales out of school* - Разбалтывать (сплетничать) за стенами школы (дословный перевод). *Выносить сор из избы* (русская пословица).
28. *Two heads are better than one* - *Две головы лучше одной*
29. *Still waters run deep* - Тихие воды имеют глубокое течение (дословный перевод). *В тихом омуте черти водятся* (русская пословица).
30. *Don't halloo till you are out of the wood* - Не радуйся, пока не выбрался из лесу (дословный перевод). *Не говори «гон», пока не перепрыгнешь* (русская пословица). *Не радуйся раньше времени* (русская пословица).

31. *Curiosity killed a cat* - Любопытство погубило кошку (дословный перевод). *Любопытство до добра не доводит* (русская пословица). *Много будешь знать, скоро состаришься* (русская пословица).
32. *To kill two birds with one stone* - Убить двух птиц одним камнем (дословный перевод). *Убить двух зайцев одним выстрелом* (русская пословица).
33. *A stitch in time saves nine* - Один стежок, сделанный вовремя, стоит девяти (дословный перевод). *Минутка час бережет* (русская пословица).
34. *Little strokes fell great oaks* - Малые удары валят большие дубы (дословный перевод). *Терпение и труд все перетрут* (русская пословица).
35. *There's many a slip between the cup and the lip* - Много может произойти за то время, пока подносишь чашку к губам (дословный перевод). *Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь* (русская пословица).
36. *Everything is good in its season* - Все хорошо в свое время (дословный перевод). *Всякой вещи свое время* (русская пословица).
37. *Look before you leap* - Посмотри, прежде чем прыгать (дословный перевод). *Не зная броду, не суйся в воду* (русская пословица).
38. *So many men, so many minds* - Сколько людей, столько умов (дословный перевод). *Сколько голов, столько умов* (русская пословица).
39. *Better late than never* - Лучше поздно, чем никогда.
40. *He laughs best who laughs last* - Лучше всех смеется тот, кто смеется последним (дословный перевод). *Хорошо смеется тот, кто смеется последним* (русская пословица).
41. *It never rains but it pours* - Беда обрушивается не дождем, а ливнем (дословный перевод). *Пришла беда - отворяй ворота* (русская пословица).
42. *Business before pleasure* - Сначала дело, потом развлечения (дословный перевод). *Делу время, потехе час. Сделал дело, гуляй смело* (русская пословица).
43. *Never say die* - Никогда не говори умирать (дословный перевод). *Не вешай носа* (русская пословица).
44. *Tastes differ* – Вкусы различны. (дословный перевод). *На вкус и цвет товарища нет* (русская пословица).
45. *It is the last straw that breaks the camel's back* - Последняя соломинка ломает спину верблюда (дословный перевод). *Последняя капля переполняет чашу* (русская пословица).

46. *Let sleeping dogs lie* - Спящих собак не буди (дословный перевод). *Не буди лихо, пока лихо тихо* (русская пословица).
47. *Second thoughts are best* - Вторые мысли лучше (дословный перевод). *Семь раз отмерь, один раз отрежь* (русская пословица).
48. *Handsome is as handsome does* - По-настоящему красив лишь тот, кто красиво поступает (дословный перевод). *О человеке судят не по словам, а по делам* (русская пословица).
49. *While there is life there is hope* - Пока человек жив, он надеется (дословный перевод). *Пока дышу, надеюсь* (русская пословица).
50. *Live and learn* - Живи и учись (дословный перевод). *Век живи - век учись* (русская пословица).
51. *The early bird catches the worm* - Ранняя птичка червяка ловит (дословный перевод). *Кто рано встает, тому бог дает* (русская пословица).
52. *To run with the hare and hunt with the hounds* - Уносить ноги вместе с зайцем и одновременно преследовать его гончими (дословный перевод). *Вести двойную игру* (русская пословица).
53. *A friend in need is a friend indeed* - Друг в беде есть настоящий друг (дословный перевод). *Друзья познаются в беде* (русская пословица).
54. *All is not gold that glitters* - Не все, что блестит – золото (дословный перевод). *Не все золото, что блестит* (русская пословица).
55. *Nothing venture, nothing have* - Ничем не рисковать, значит, ничего не иметь (дословный перевод). *Попытка - не пытка* (русская пословица). *Волков бояться - в лес не ходить* (русская пословица).
56. *Rome was not built in a day* - Рим строился не один день (дословный перевод). *Москва не сразу строилась* (русская пословица).
57. *Where there is a will there is a way* - Где есть желание, там есть и путь (дословный перевод). *Где хотенье, там и уменье* (русская пословица).
58. *Talk of the devil and he will appear* - Заговори о черте и он появится (дословный перевод). *Легок на помине* (русская пословица).
59. *Don't look a gift horse in the mouth* - Дареному коню в рот не смотри (дословный перевод). *Дареному коню в зубы не смотрят* (русская пословица).
60. *All is well that ends well* - Все хорошо, что хорошо кончается
61. *As you make your bed, so you must lie on it* - Как постелешь, так и поспишь (дословный перевод). *Что посеешь, то и пожнешь* (русская пословица).
62. *Out of sight, out of mind* - Прочь из виду, прочь из памяти (дословный перевод). *С глаз долой - из сердца вон* (русская пословица)

